

31-6.
1954

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

გრიგოლ კოკელაძე

სიმღერა კორეულ გოგონაზე



Григорий Кокеладзе

Песня о корейской девочке

საქართველოს სსრ მუსიკალური ფონდი
თბილისი
МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФОНД ГРУЗИНСКОЙ ССР
:9 ТБИЛИСИ 54

სიმღერა კორეულ გოგონაზე

მუს. გ. კოკელაძისა

ტექსტი გ. მელქაძისა

რუს. თარგმანი გ. კვარიაშვილისა

Песня о корейской девочке

Муз. ГР. КОКЕЛАДЗЕ

Текст Г. МЕЛКАДЗЕ

Перевод М. КВАЛИАШВИЛИ

Andante

ღამხუ.
Занев.ფანდ.
Пандური.ჩონგ.
Чонгури.*mp**p**mf*

მტკი - ცეც უ - ჭი - რავს ფე - ღა - ღის ფა - ზი

Он креп - ко дер - жит меч свой за - вет - ный,

ფანდ. და ჩონგ.
Панд. и чонг.

შენ ჯი ჰა - ტა - რას მთ - ძვე - თა შთ - ზის

Ты же, ма - лют - ка, всю - ду по - брат - ски

გაქვს სა - ი - მე - ღო თავ - შე - სა - ფა - ზი

Встре - тишь за - бо - ту с лас - кой при - вет - ной

1) ინსტრუმენტები და ქალთა ხმები ხმოვანებენ ოქტავით დაბლა.
Инструменты и женские голоса звучат на октаву ниже.



mp *acceler.* *mf* *p*

შვი - ლად მი - გი - ღო ჩი - ბულ - მა ხაღ - ხმა,
При - нял Ки - тай те - бя, как род - ну - ю,

მზემ ბო - ჩი გუ - ღოი გა - მო - ა - ღა - ზა
He пре - да - вай - ся горь - кой пе - ча - ли.

ლ'ბი. Вдвоём. *mf* *p*

ღა გი - მღუ - ლი - ან მშო - ბლი - უნ ბა - ხან
Ю - но - е серд - це солн - це со - гре - ло,

mp *p*

ბუ ღა - ღობ - ღუ - ბი ჩუ - მო ჰა - ტა - ზა!
Над ко - лы - бе - лью песнь за - зву - ча - ла.

mf *f*

ღა გი - მღუ - ლი - ან მშო - ბლი - უნ ბა - ხან
Ю - но - е серд - це солн - це со - гре - ло,

mp

ნუ და-ღონ-დე - ბი ჩე - მო პა - ტა - ლა!
Над Ко - лы - бе - лью песнь за - вы - ча - ла.

p დაბოლოება
Окончание.

ი სევ გი - მდე -- რენ მშო - ჰგოი - უნ ნა - ნას
Спи же, ма - лют ка, сном без - мя - теж - ным,

p

p

rit.

ნუ და-ღონ-დე - ბი ჩე - მო პა - ტა - ლა!
Ро - ди - на ста - ла ма - те - рью неж - ной.

rit.

rit.

pp

pp

1. თუკი მამიკო დაეცა ველზე,
დედა აწამეს თვალმონამული,
ხალხი იზრუნებს გოგონა შენზე
რომ დაგიბრუნონ ისევ მამული.

2. ცეცხლი გაათბობს ჩამქრალ კერიას,
მზე გამარჯვების ამობრწყინდება,
ისევ იხილავ სეულს, ფხენიანს,
და სიმღერებიც არ მოგწყინდება.

1. Если отец падет в жаркой битве,
Изверги мать замучают пыткой,
Родина станет матерью нежной
И озарит вновь светлой улыбкой

2. Знай засияет солнце победы,
Из пепелища встанет Отчизна
Снова увидишь горы родные
И заискрится свет новой жизни.
Спи же, малютка, сном безмятежным,
Родина стала матерью нежной.